

國立彰化師範大學 99 學年度碩士班招生考試試題

系所：翻譯研究所

組別：甲、乙組

科目：英文(含作文)

☆☆請在答案紙上作答☆☆

共 1 頁，第 1 頁

I. Translation: translate the following sentences into Chinese: (60%)

1. Their arcane work is at the forefront of providing protection from the damaging barrage of viruses, worms, and other so-called “malware,” or malicious software. Their job is called “reverse engineering” because it’s the opposite of writing a computer software program. (20%)
2. He points out that moral courage typically unfolds in our private, interior life rather than “across the consolidated consciousness of a community.” But if we look beneath the daily headlines, we can see the presence or absence of moral courage in public settings. (20%)
3. These issues contribute to podiatric pain: support, pressure and space. Completely flat shoes can fail to cushion heels or give arch support. High-heels shorten the calf muscle, which pulls on the lower back. (20%)

II. Composition: (40%)

A Chinese proverb says “Man’s determination will conquer nature” or “Man is the master of his own fate” (人定勝天), which means something like “Man has the power to overcome nature”. This interpretation seems to be true given that people can see and talk to each other millions of miles away through internet and that the highest tower in the world (Dubai Tower) was built recently. However, man seems to be desperate facing the consecutive natural calamities such as recent earthquakes in Haiti, Chile and southern Taiwan.

From the description above, do you believe this Chinese proverb? Write a composition for about 500 words to explain what you think of this Chinese proverb.